

AF975R-DB

RIVELATORE DI TRANSITO SENZA FILI A DOPPIA TENDA

Dichiarazione di conformità: AVE s.p.a. dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto descritto nel presente manuale è conforme ai requisiti stabiliti dalle Direttive e relative Norme e/o specifiche tecniche che seguono:

- 1) Direttiva 1999/5/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di comunicazione ed il reciproco riconoscimento della loro conformità, secondo le seguenti norme armonizzate:
LVD Protezione della salute (art. 3(1)(a)): EN 62479:2010.
Sicurezza elettrica (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04) +A11:2009+A12:2011+A1:2010+A2:2013,
EMC (art. 3(1)(b)): EN301 489-1 V1.9.2 (2011-09), EN301 489-3 V1.6.1 (2013-08).
Spettro Radio (art. 3 (3)): EN 300 220-1 V2.4.1 (2012).
- 2) Direttiva CE 2004/108 del 15 dicembre 2004, per il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica. Le Norme e/o specifiche tecniche applicate sono le seguenti: EN 50130-4 (2011-06) + A1:2014 - EN 55024 (2010-11) +A1:2015.
- 3) Direttiva CE 2006/95 del 12 dicembre 2006, per il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione. E' applicata la Norma EN 60950-1 (2006-04) + A11:2009+A12:2011+A1:2010+A2:2013.
- 4) Sistemi elettronici di allarme - conformità dichiarata dal fabbricante:
Norma EN50130-5:2011; EN 50131-1+A1; EN 50131-2-2; EN 50131-5-3+A1; EN 50069:1991+A1; EN 60529+A1+A2; Grado di sicurezza dichiarato: 1; Classe ambientale III.

1) Funzionamento:

l'apparecchio è un rivelatore volumetrico di movimento p.i.r. (passive infra-red detector) che rileva variazioni di temperatura rispetto allo sfondo, generando un allarme. La rilevazione è visualizzata dal led rosso sul fronte dell'apparecchio.

La specifica concezione dell'apparecchio lo rende particolarmente adatto alla installazione in un angolo di porte e finestre per segnalarne l'attraversamento: attraverso due sensori interni e la lente, esso realizza due barriere verticali, una direttamente nel vano dell'infisso, l'altra spostata verso l'esterno, fino a oltre 8 m verso il basso. L'allarme avviene attraversando entrambe le barriere, oppure prima quella esterna, poi quella interna (non il contrario): le due possibilità sono selezionabili in funzione dell'utilizzo. AF975R-DB funziona con una batteria litio CR 123, che consente una autonomia di circa 3 anni, variabile in funzione del numero di attraversamenti dell'accesso: per limitare il consumo della batteria esso ha un periodo di interdizione di due minuti dopo ogni allarme. La programmazione, le regolazioni ed il test si realizzano tramite un telecomando AVE, senza accedere all'interno dell'apparecchio, che è protetto da manomissioni ed asportazione. AF975R-DB è compatibile con tutte le centrali AVE senza fili in doppia frequenza Dual Band e costituisce una valida protezione per qualunque varco, sia esso aperto che chiuso.

2) Posizionamento e fissaggio:

L'apparecchio va installato su un angolo dell'infisso, fra finestra e persiana o tapparella, utilizzando l'apposito supporto, dopo aver verificato il lato corretto al fine della giusta protezione (vedere disegni). Durante la fase di inserimento del rivelatore non vi devono essere oggetti/persone/animali in movimento nel volume protetto (attenzione alle tende sia interne che esterne).

Attenzione: prima di definire il posizionamento è necessario effettuare prove di corretta portata radio, verificando che i segnali vengano ricevuti dalla centrale in modalità TEST con sufficiente potenza.

Attenzione! Nello scegliere la posizione evitare che la lente possa essere investita da luce solare diretta. In presenza di tapparelle o persiane si consiglia di fare in modo che l'apparecchio non sia mai in pieno sole: questo provoca aumento della sensibilità e la possibilità di intervento dell'anti-accecamento (vedere paragrafi 5.2 - 5.3).

Attenzione! Entrambi i magneti di protezione devono essere collocati nei vani appositi della staffa di supporto e non necessitano di fissaggio.

3) Programmazione del rivelatore nel sistema

Porre la centrale in condizioni di apprendimento ed inserire la batteria nel rivelatore: la centrale confermerà la memorizzazione. La programmazione dei parametri del rivelatore richiede un qualunque telecomando AVE a 4 tasti: durante questa programmazione la centrale deve restare in modalità Test, onde evitare azionamenti intempestivi.

Procedimento corretto: programmato l'apparecchio sulla centrale attendere 60 secondi, poi verificare la portata radio provocando allarmi dal punto di installazione previsto. AF975R-DB resta in TEST fino alla chiusura dei Tamper e successivi 3 minuti. Procedere fissando la staffa di supporto con i due magneti inseriti al loro posto e collocare l'apparecchio nella staffa: alla prima chiusura dei due tamper, si accende il LED verde per 5 secondi: al suo spegnimento avviene la calibrazione del circuito Anti Accecamento, per cui non devono essere presenti oggetti davanti alla lente.

Configurazione del rivelatore: le operazioni vanno eseguite con il telecomando vicino al rivelatore (max 1m), staccato dalla staffa di supporto: AF975R-DB dispone di un led tricolore rosso/verde/arancio ed ha due sensori di movimento, Pir1 e Pir2.

Uso dei tasti del telecomando:

Rosso e Verde insieme	Ingresso / uscita della programmazione
Rosso	Variazione dei parametri della funzione
Verde	Commutazione da Pir1 a Pir2 e viceversa (per sensibilità e conta impulsi)
Grigio / Rosso	Passaggio alla funzione successiva

Caratteristica	Parametro di default	Colore LED	Valori impostabili
Sensibilità	Medio - alta	Verde - PIR 1 Arancio - PIR 2	Bassa (1-2,5m) = 1 flash Medio bassa (3-5m) = 2 flash Medio alta (4,5-7m) = 3 flash Alta (6,5-8,5m) = 4 flash
Conta impulsi	X 1 - Allarme immediato	Verde - PIR 1 Arancio - PIR 2	X 1: allarme immediato = 1 flash X2: allarme dopo due rivelazioni = 2 flash
AND	NO discriminazione direzione	Verde/Arancio Rosso	NO discriminazione direzione=led verde/arancio SI discriminazione direzione=led rosso lampeggiante
Led esclusi	SI	Rosso Verde/Arancio Rosso	Escluso= led rosso fisso Attivi=led sequenza verde-arancio/rosso
Anti-accecamento	Disattivo	Rosso	Disattivato = led rosso fisso Attivato =led rosso lampeggiante

Ai vari comandi trasmessi col telecomando, l'apparecchio risponderà:

3.1) Accesso alla programmazione: inserire AF975R-DB nella staffa, poi estrarlo, per accedere allo stato di test; premere contemporaneamente i tasti rosso e verde del telecomando entro 5 secondi. Si entra subito nella regolazione di sensibilità di PIR1, di fabbrica regolata "medio-alta" (3 flash in verde).

3.2) Sensibilità: PIR 1 e PIR 2 hanno 4 regolazioni di sensibilità, che corrispondono a 4 diversi lampeggi:

- Bassa (1-2,5m) = 1 flash - Medio-bassa (3-5m) = 2 flash
- Medio alta (4,5-7m) = 3 flash - Alta (6,5-8,5m) = 4 flash

Per modificare la sensibilità premere ripetutamente il tasto rosso fino a visualizzare la sensibilità desiderata. Premendo il tasto verde si regola PIR2 (lato esterno - led arancio): procedere come sopra. Col tasto grigio/rosso si passa alla regolazione successiva.

3.3) Conta impulsi: lampeggia il led verde per PIR1, 1 flash = allarme immediato (situazione di fabbrica), 2 flash = allarme dopo due rivelazioni.

Regolare entrambi i sensori PIR1 e PIR2 (colore arancio) usando il tasto rosso e passare oltre alle funzioni successive.

3.4) AND. Vi sono due situazioni possibili:

- allarme dopo rilevazione di entrambi i PIR entro 10 secondi, indipendentemente (impostazione di fabbrica): accensione led alternata verde/arancio.
- allarme dopo rilevazione PIR2 (lato esterno) e conferma entro 10 secondi del PIR1 (lato interno): led lampeggiante rosso; nessun allarme nel caso di rilevazione opposta. Scegliere la funzione desiderata con il tasto rosso e/o proseguire premendo quello grigio/rosso.

3.5) Esclusione led: l'apparecchio viene fornito con il led escluso, che pertanto funziona solo durante la modalità di TEST. Questo stato è visualizzato in programmazione dall'accensione fissa colore rosso. Per attivare il led durante il normale funzionamento premere il tasto rosso: sarà visualizzata una sequenza verde-arancio-rosso. Premendo il tasto grigio/rosso si ritorna al punto 3.2 oppure al 3.6.

3.6) Anti-accecamento: tale funzione di fabbrica è disattivata e tale stato è visualizzato dal led rosso. Volendo attivarla premere il tasto rosso del telecomando: la luce rossa lampeggerà. Col tasto grigio/rosso si ritorna al punto 3.2.

3.7) Uscita: in ogni fase della programmazione, premendo contemporaneamente i tasti rosso-verde del telecomando si torna allo stato di TEST dell'apparecchio.

4) TEST

Asportando l'apparecchio dalla sua sede si ha allarme manomissione (porre preventivamente anche la centrale in modalità di TEST). Dopo 5 secondi l'apparecchio è in condizione di test: la luce verde indica l'allarme del PIR1, quella arancio del PIR2 e la luce rossa indica la effettiva trasmissione dell'allarme alla centrale. Riposizionare l'apparecchio e transitare attraverso l'infisso (non solo sventolare una mano) e verificare l'allarme in centrale, poiché può essere difficile vedere contemporaneamente le spie di segnalazione sull'apparecchio. Lo stato di TEST permane per 3 minuti.

5) ALTRE CARATTERISTICHE DEL RIVELATORE

5.1) Protezione anti-asportazione: i due magneti circolari previsti realizzano l'antimanomissione anche nel caso di tentativo di sabotaggio con un magnete esterno. Essi vanno semplicemente inseriti prima di avvitare la staffa sull'infisso: in caso di distacco del rivelatore completo di staffa fuoriescono automaticamente, provocando allarme manomissione, come nel caso di distacco del solo rivelatore.

5.2) Protezione anti-accecamento: ponendo un ostacolo davanti alla lente dell'apparecchio (5-10 cm) si provoca allarme manomissione, pertanto, qualora si voglia spolverare l'apparecchio occorre prima porre la centrale in TEST.

Attenzione! Data la posizione di installazione tipica, è probabile che insetti vari si posino sulla lente del rivelatore: questo può comportare sia l'intervento dell'anti-accecamento, sia l'allarme, qualora l'insetto si muova sulla lente.

5.3) Compensazione di temperatura: la funzione comporta l'aumento automatico della sensibilità (solo se regolata "bassa" o "medio bassa") quando la temperatura interna del rivelatore è intorno ai 30°C. Per questo occorre evitare il più possibile la sua esposizione alla luce solare diretta.

5.4) Supervisione: il rivelatore trasmette un segnale di esistenza in vita ogni 28 minuti circa, che viene gestito dalle centrali supervisionate AVE - vedere "funzione supervisione" delle centrali utilizzate.

5.5) Autonomia dell'apparecchio - sostituzione batterie: la necessità di cambiare le batterie viene segnalata via radio alla centrale almeno 10 giorni prima che l'apparecchio smetta di funzionare. La durata delle batterie è estremamente variabile ed inversamente proporzionale al numero degli allarmi e dell'utilizzo o meno del led. Nel caso di protezione di una finestra (scarsi transiti), l'autonomia può superare i tre anni, mentre su una porta essa si riduce anche notevolmente, in funzione del numero dei transiti.

Attenzione! La batteria al litio va smaltita negli appositi raccoglitori secondo le norme vigenti, anche nel caso di rottamazione dell'apparecchio, dal quale dovrà essere preventivamente estratta.

6) Caratteristiche tecniche (vedere anche figure):

- Classe ambientale III - apparecchio per utilizzo in esterni rigorosamente protetti dalle intemperie.
- Alimentazione: 1 batteria litio CR123 3V 1,4Ah
- Assorbimento: 20uA in stand-by – 30uA con anti-accecamento attivo – 80mA in allarme
- Visualizzazioni: led a tre colori (vedere paragrafo 3).
- Segnalazioni via radio: esistenza in vita – allarme – manomissione (apertura/asportazione/accecamento) – batteria scarica
- Area protetta: apertura circa 90° alla bocca del rivelatore – portata massima 8m – 9 zone su 2 piani verticali
- Conteggio impulsi PIR : 1 – 2 per ogni singolo sensore.

6.1) Caratteristiche di radiotrasmissione: trasmissioni radio digitali in doppia frequenza DualBand, codificate in fabbrica e gestite in autoapprendimento da microprocessore - caratteristiche e potenza a norma di legge - Portata radio: 100m in aria libera ed in assenza totale di disturbi di fondo sulla banda. Essa può subire sensibili riduzioni in interni causa la posizione degli apparecchi in relazione con la struttura dei locali e/o a causa di disturbi radio sulla banda.

AF975R-DB WIRELESS DUAL CURTAIN PIR DETECTOR FOR ACCESS AREAS

EC Declaration of conformity: AVE s.p.a. declares under its sole responsibility that the products described in this manual comply with the requirements set out by the following Directives and relevant Standards and/or technical specifications:

- 1) Directive 1999/5 / EC of the European Parliament and of the Council of 9 March 1999 on radio equipment and communication terminal equipment and the mutual recognition of their conformity, according to the following standards:
LVD Health protection (Art. 3 (1) (a)): EN 62479: 2010.
electrical safety (art. 3 (1) (a)): EN 60950-1 (2006-04) + A11: 2009 + A12: 2011 + A1: 2010 + A2: 2013
EMC (art. 3 (1) (b)): EN301 489-1 v1.9.2 (2011-09), EN301 489-3 V1.6.1 (2013-08).
Radio Spectrum (Art. 3 (3)): EN 300220-1 V2.4.1 (2012).
- 2) EC Directive 2004/108 of 15 December 2004 on the approximation of the Member States relating to electromagnetic compatibility. Standards and / or technical specifications are as follows: EN 50130-4 (2011-06) + A1: 2014 - EN 55024 (2010-11) + A1: 2015.
- 3) EC Directive 2006/95 of 12 December 2006 on the approximation of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits. It is applied to the standard EN 60950-1 (2006-04) + A11: 2009 + A12: 2011 + A1: 2010 + A2: 2013.
- 4) electronic alarm systems - Compliance declared by the manufacturer:
Standard EN 50130-5: 2011; EN 50131-1 + A1; EN 50131-2-2;
EN 50131-5-3 + A1; EN 50069: 1991 + A1; EN 60529 + A1 + A2;
Security Grade declared: 1; environmental class III.

1) Operation:

this device is a PIR (passive infra-red) motion detector that detects an intruder by capturing its different temperature compared to background temperature and triggers an alarm. The front panel's red LED indicator displays detection.

The device was designed to be installed in the corner of doors and windows to signal when same are being crossed. It employs two internal sensor and a lens to create two vertical barrier curtains: one curtain is formed directly into the opening of the fixture, while the other develops inwards, up to 8 meters towards the bottom.

The alarm is triggered when both curtains are crossed from one side or the other. AF975R-DB is powered by a lithium CR 123 battery with approximately a 3 year battery life. Battery life varies based on how many times the fixture is crossed triggering the alarm. The unit is temporarily disabled for 2 minutes after each alarm to limit battery power use. Use Siletron's remote control to configure settings according to access area's requirements without having to open the device. AF975R-DB feature tamper protection against opening and removal. AF975R-DB is compatible with all wireless Dual Band AVE control panels Dual Band.

2) Positioning and installation:

the device must be installed on a corner of the frame, between the window and shutter or rolling shutter, using the appropriate support. Make sure that one of the two barriers develops towards the outside of the opening (see drawings). Moving objects/people/ animals should not be in the protected area when the device is being armed (check outdoor and indoor curtains).

Caution: before establishing the device's permanent location, make sure that the position selected for the unit is within the radio range of the control panel by setting control panel's TEST MODE and by checking that same receives an adequately strong radio signal.

Caution! Select a location where the lens is not hit by direct sunlight. Ensure that the device is never fully in the sunlight when shutter or blinds are being used as the bright light increases sensitivity and masking protection activation (see 5.2 - 5.3).

Caution! Both protection magnets must be placed in the bracket's appropriate compartments and do not require fastening.

3) Setting up the detector in the system (this unit is compatible with AVE control panels as well as with the receivers listed in the catalogue).

Enable learning mode on the control panel and place battery into the detector (the control panel will confirm operation. You must use any AVE 4 key remote control to setup the unit. During setup, you must set the control panel in TEST mode to avoid untimely alarms.

Appropriate procedure: once the device has been setup using the control panel, wait 60 seconds and check radio range by triggering alarms from where you plan to install the unit. AF975R-DB will continue to be in TEST mode until Tamper attempts are acknowledged and for 3 additional minutes. Fasten the bracket with its magnets and place the unit in the bracket. The green LED will turn on for 5 seconds when the two tamper protections are in place. The anti masking circuit will be regulated as soon as the LED switches off. Ensure that no objects are located in front of the lens when calibration takes place.

Detector setup: please perform the following procedures keeping the remote control near

the detectors (within 1 m) while it is not fastened on the bracket. AF975R-DB features a red/green/orange tri-colour LED indicator and two motion detectors (Pir1 and Pir2)

Description of remote control keys operations:

Red and green at the same time	To access/exit setup mode
Red	To change the function's parameters
Green	To switch from Pir1 to Pir2 and vice versa (for sensibility and pulse counting)
Red / Grey	To move from one function to the following one

Features	Default setting	LED Color	Settings
Sensibility	Average high	Green - PIR 1 Orange - PIR 2	Low (1-2,5m) = 1 flash Average low (3-5m) = 2 flash Average high(4,5-7m) = 3 flash High (6,5-8,5m) = 4 flash
Pulse counting	X 1 – Immediate alarm	Green - PIR 1 Orange - PIR 2	X 1: Immediate alarm = 1 flash X2: alarm after two detections= 2 flash
AND	NO discrimination of the direction	Green/Orange Red	NO discrimination of the direction=green /orange led discrimination of the direction=flashing red led
Led OFF	YES (LED OFF)	Red Green/Orange/Red	Disabled=flashing red led Enabled=sequence of leds: Green-Orange/Red
Anti – masking	Disabled	Red	Disabled = fixed red led Enabled =flashing red led

The unit will respond to commands in the following different ways:

3.1) Accessing setup mode: place the detector into the bracket and then pull it out to enable test mode; simultaneously press the red and green buttons of the remote control within 5 seconds. The unit goes right into PIR1 sensitivity settings. Default setting is: "medium-high". Once regulation is set the green LED will blink 3 times.

3.2) Sensibility: PIR1 and PIR2 feature 4 sensibility settings which match 4 different LED blinking modes. Low (1-2,5m) = 1 blink - average-low (3-5m) = 2 blinks - average-high (4,5-7m) = 3 blinks - high (6,5-8,5m) = 4 blinks Repeatedly press the red button until the required sensitivity is achieved to change the settings. Press the green button to adjust PIR2 (outer side - orange LED): follow above procedure. Use the red/grey button to go to the following setting.

3.3) Pulse count: (the green LED blinks for PIR1) 1 blink = trigger alarm immediately (default setting), 2 blinks = trigger alarm after two detections. Use the red button to adjust both PIR1 and PIR2 (orange LED will blink) and move on to the next setting by pressing the red/grey button.

3.4) AND function: two options are available.

- alarm is triggered within 10 seconds when both PIR detectors detect motion (default settings) and LED indicator will blink green/orange to confirm this setting.
- alarm is triggered when PIR2 detects motion (outer curtain) and PIR1 (inner curtain) detects motion within 10 seconds from PIR2's detection. This setting is confirmed by the red LED blinking. With this setting no alarm is triggered in the event of opposite detection. Select the desired function with Use the red button to select the required function and/or press the red/grey button to go to the following setting.

3.5) Excluding detector's LED indicator. The default setting is LED disabled. LED indicator therefore operates only during TEST mode. TEST mode during setup is displayed by the red LED indicator turning on without blinking. Press the red button to enable LED operations during standard mode. Setting will be confirmed by the LED displaying green-orange-red sequence. Press the red/grey button to return to item to 3.2 or 3.6.

3.6) Excluding detector's anti-masking function. The default setting of detectors featuring this function is "normally disabled". The setting is confirmed by the red LED turned on fixed. Press the red button on the remote control to enable the anti-masking function. Red LED will start blinking. Press the red/grey button to return to the point 3.2.

3.7) Exiting setup mode. Press the red and green button of the remote control simultaneously to return to the device's TEST mode during any setup stage.

4) TEST:

A tamper alarm is triggered anytime that the unit is taken out from its location. To access the unit's TEST mode, enable TEST mode on the control panel before triggering tamper alarm. TEST mode will be enabled on the unit after 5 seconds. The green LED turns on to

display PIR1 alarm, the orange LED turns on for PIR2 alarm and the red LED turns on to confirm that alarm signal is being transmitted to the control panel. Place the unit back in place and pass through the frame's fixture (waving your hand is not enough). Check that the alarm has been received by the control panel as it may be difficult to see the LED indicators while you pass through the fixture. TEST mode is enabled for 3 minutes.

5) OTHER FEATURES

5.1) Tamper protection against removal. The supplied two circular magnets trigger a tamper alarm even when there is an attempt to tamper with the device using an external magnet. Magnets must simply be inserted into the bracket before it is fastened to the fixture's frame. Magnets will automatically come out, thereby triggering an alarm, should the device be separated with or without its bracket.

5.2) Anti masking function. Place an obstacle in front of the lens of the device (5-10 cm) to trigger a tamper alarm. Please take this into account when you wish to dust the device and enable the control panel's TEST mode prior to dusting. Caution! It is likely that many insects shall reach the detector's lens in view of the location in which the unit is typical installed. An insect moving over the lens can trigger an alarm as well as anti masking protection being activated.

5.3) Temperature compensation. This function automatically increases sensitivity when it is set to "low" or "average-low" if the detector's internal temperature reaches approximately 30°C. Exposure to direct sunlight should be avoided as much as possible for this reason.

5.4) Supervision. The detector reports its operating conditions to the control unit every 28 minutes. This signal is managed by AVE supervised control panels (see "supervision function" of the employed control panel).

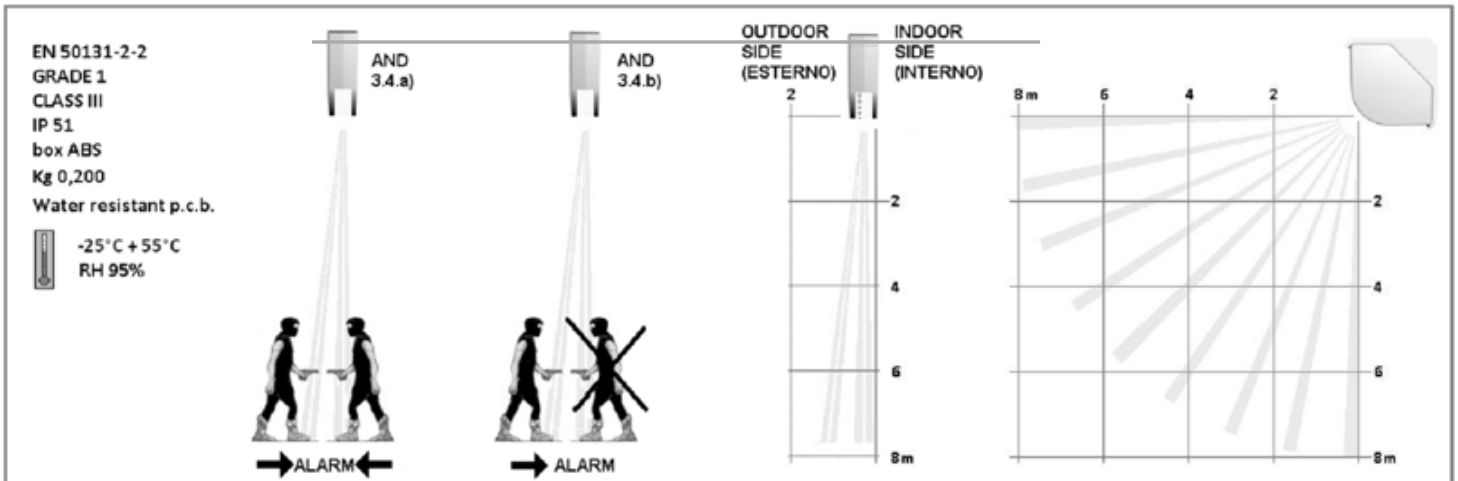
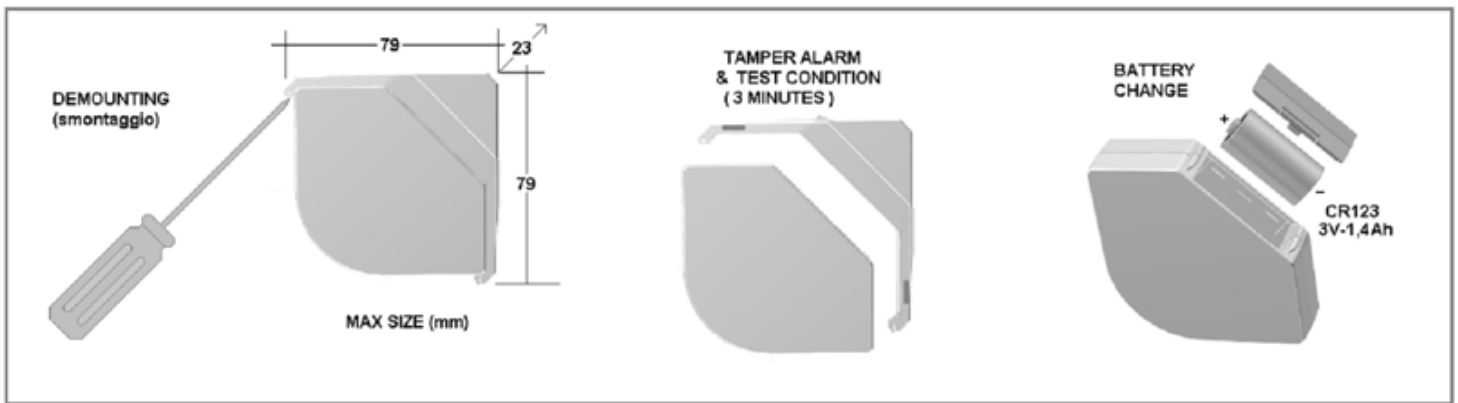
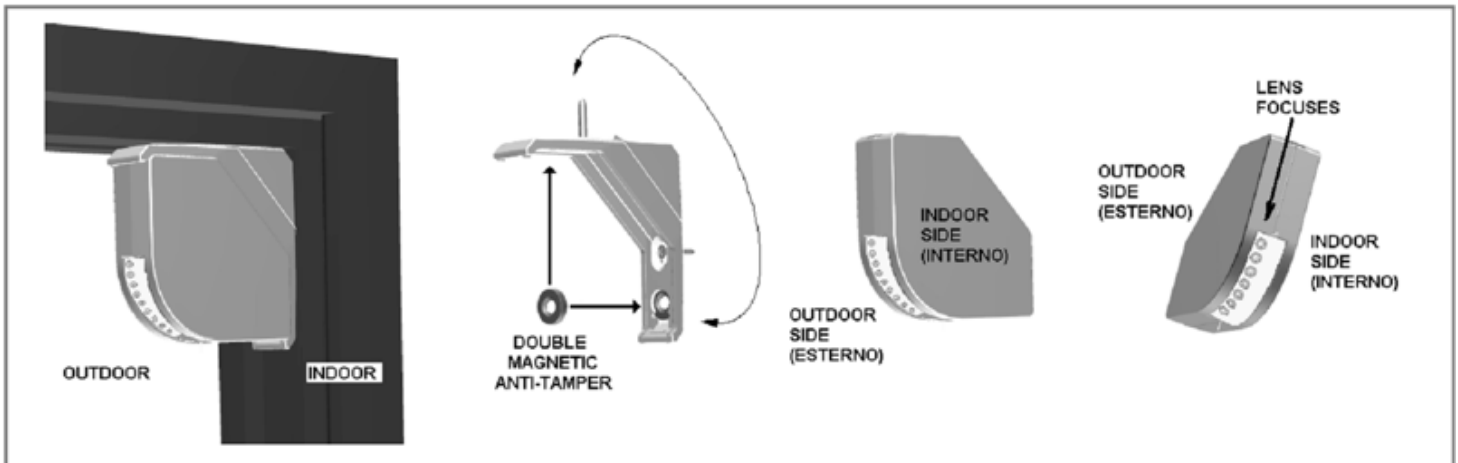
5.5) Battery life - replacement: the need to change batteries is radio signalled to the control panel at least 10 days before the machine stops operating. Battery life varies greatly according to the number of alarms being triggered and how many times the LED indicator is enabled. Battery life may exceed three years when protecting a window (being crossed few times), while it considerably diminishes when used to protect a door according to how frequently the door is being crossed.

Caution! Lithium batteries must be disposed of in special containers according to current regulations, even when the device is being destroyed (in which case it must be removed before destruction).

6) Technical specifications (see also drawings):

- Environmental Class: 3 - equipment for outdoor use strictly protected from bad weather.
- Power supply: 1 3V 1.4Ah CR123 lithium battery.
- Power consumption: 66uA on stand-by – 110uA with masking protection enabled – 80mA on alarm LED indicators: tri-colour LED indicator (see item 3).
- Radio signals: the unit reports its operating conditions (supervision) - alarm event - tamper (opening/removal/masking) event - low battery to the control panel.
- Protected area: about 90 degree opening in front of the detector – up to 8 meter range - 9 zones over 2 floors.
- PIR pulse count: 1 – 2 for each individual detector.

6.1) Radio transmission features: the device features a microprocessor controlled self-learning management system with simultaneous dual-band digital radio transmission coded at the factory - features and power comply with current regulations. Radio range: 100m in open air without any background band noise. Device's positioning and/or the area's radio band interference may significantly reduce indoor transmission range.



PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE COMMERCIALI, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

BEFORE INSTALLING ANY AUTOMATION SYSTEMS IT IS RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS.

ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES.

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente. I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.